

# 周策縱之 漢學研究新典範

五四學 · 文化研究 · 曹紅學 · 古今語言文字 · 棄園詩學

The Scholarship  
and Poetry of  
Chow Tse-tsung

◎王潤華 著



K20/.8  
2015

# 周策縱之漢學研究新典範

王潤華 著



文史哲學集成  
文史哲出版社印行

8.9.0621  
21106

國家圖書館出版品預行編目資料

周策縱之漢學研究新典範 / 王潤華著 -- 初  
版 -- 臺北市：文史哲，民  
99.01  
頁；公分（文史哲學集成；577）  
含參考書目  
ISBN 978-957-549-880-1（平裝）

030.7

99000711

文史哲學集成

577

周策縱之漢學研究新典範

著者：王潤華  
出版者：文史哲出版社  
[http:// www.lapen.com.tw](http://www.lapen.com.tw)  
e-mail: lapen@ms74.hinet.net

登記證字號：行政院新聞局版臺業字五三三七號  
發行人：彭正雄  
發行所：文史哲出版社  
印刷者：文史哲出版社  
臺北市羅斯福路一段七十二巷四號  
郵政劃撥帳號：一六一八〇一七五  
電話 886-2-23511028 · 傳真 886-2-23965656

實價新臺幣三六〇元

中華民國九十九年（2010）一月初版

著財權所有 · 侵權者必究

ISBN 978-957-549-880-1

00577

# 周策縱之漢學研究新典範

## 一 周策縱的五四學、文化研究、曹紅學、 古今語言文字棄園詩學

### 目次

- 第一章 國際漢學大師周策縱學術研究的新典範…………… 1
- 第二章 古今文字與經典考釋的新典範…………… 33
- 第三章 周策縱的「五四學」：知識分子領導的  
「五四」與走向知識時代的「五四」…………… 47
- 第四章 「白頭海外說《紅樓》」：  
周策縱教授的曹紅學…………… 81
- 第五章 周策縱的曹紅學：文化研究新典範…………… 111
- 第六章 被遺忘的五四：周策縱的海外新詩運動…………… 149
- 第七章 五四、離散與文化流變：  
周策縱的棄園新詩學…………… 175
- 第八章 《海外新詩抄》：周策縱的  
「海外五四新詩學」…………… 213
- 第九章 周策縱論世界華文文學：  
「雙重傳統」、「多元文學中心」…………… 241

周策縱之漢學研究新典範 / 王高華著 一 初  
版 一 臺北市：文史哲，民  
99.01  
頁：一 公分（文史哲學集成：577）  
周策縱文集  
學珠叢書，第四五冊，學四正四集策周一  
學訓園棄宅文書韻合古  
030.7 99000711

## 目 次

附錄一：等待五四過後，春暖花開回返陌地生	249
—— 追悼國際漢學家周策縱教授	249
附錄二：呼喚植物人	261
附錄三：棄園詩抄	263
附錄四：重訪棄園印象	267
附錄五：棄園內外	273
附錄六：天 書	277

## 第一章 論國際漢學大師周策縱： 學術研究的新典範

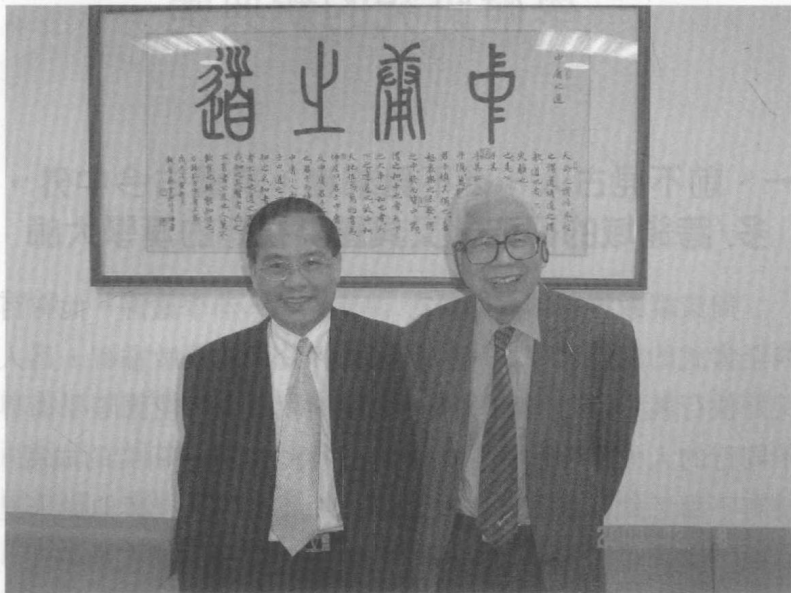
### 一、前不見古人，後不見來者：貫通古今中外， 多/跨領域的研究，又具國際視野的漢學大師

周策縱教授（1916-2007）博學深思、治學嚴謹。他有百科全書式的記憶與學問、分析與批評驚人的機敏睿智，為人又好俠行義，是學者的學者，教授的教授。即使國際學術界不同行的人，對其學問淵博，橫溢的詩才、教學研究的成就，沒有不深感欽佩與敬仰。像數學大師陳省身教授與他從未見過面，也景仰他的學問與舊詩才華。<sup>1</sup>周教授的朋友與學生，更一致的感嘆，今天從中國大陸到港臺，從北美到歐洲，再也找不到一位像他那樣學識淵博，貫通古今中外，多領域的學問，跨領域的研究，同時又具國際視野與創新觀點的漢學大師。<sup>2</sup>目前全球的大學在理工典範下的人文教育與學術研究，從大學開始，太注重專一的知識，像這樣的古今中外精

1 吳瑞卿，〈周公好詩〉，見王潤華、何文匯、痲弦（編）《創作與回憶：周策縱七十五壽慶集》（香港：中文大學出版社，1993），頁 61-62。

2 參考《創作與回憶：周策縱七十五壽慶集》所收文章。

通的大師，無論在中國、臺灣或其他地區，恐怕不會再出現了。我的老師於 2007 年 5 月 7 日逝世，享年九十一高壽。多年前我重返母校威斯康辛大學訪問，站在十八層的望海樓（Van Hise）上眺望，我禁不住想起陳子昂的〈登幽州臺歌〉：「前不見古人，後不見來者，念天地之悠悠，獨愴然而涕下」。



上圖：2003 年在臺灣元智大學為文學語言與資訊科技國際研討會作主題演講，這是他最後一次出國參加學術研討會，王潤華與周策縱（右）合影。

國際漢學大師周策縱教授在 1994 年退休前，擔任威斯康辛大學的東亞語文系與歷史系的雙料教授，這是少之又少的學術榮譽。周教授的教學與研究範圍，廣涉歷史、政治、文化、藝術、哲學、語言、文字與文學。對我們研究文學的人來說，就覺得其中以文學成就最大，而在文學、文化、語言文字等領域，首屈一指享譽海內外的，要數有關現代中國的

思想、文化、文學的《五四運動史》、《紅樓夢》、古典文學與理論研究及對古文字與經典的考釋。幾十年來，周策縱以各種學術職位，利用各種場合，以不同方式、不同角度，積極研究與發揚中國文化。他在 1994 年退休前，在美國威斯康辛大學東亞語言文學系，開設中國文化史、佛學史、哲學史五四研究、中國書法、《易經》、中國語言學史、中國文學批評、研究資料與方法、五四時期的文學等課程，另外他又在歷史系研究所開設了中國歷史的課程與指導歷史碩士/博士論文。他以淵博精深的學識，帶引中外學子們跨越時空，以創新的視野，重新詮釋中華學術問題。

周教授由於他著述立論謹慎，所出版的著作不算多，平生由於學問淵博精深、品德崇高、處事公正、好俠行義，除了自己的教學研究，把很多時間用在評審期刊論文與學位論文、教授升等著作審核等方面的學術服務上，像香港、新加坡、馬來西亞的大學的中文系，相互爭取他擔任校外考試委員。所以我說他是「學者的學者，教授的教授」。他自己喜愛閱讀，幾乎無書不讀，無學不問，由於堅持漢學的學術精神與方法，立論謹慎，研究要專、窄、深，往往一篇論文寫了幾十年，像〈中文單字連寫區分芻議〉，竟然 1941 年提出，1954 年寫於哈佛大學，1968 年 1 月發表在《南洋商報》，正式發表在學術刊物上已是四十五年以後的 1987 年。<sup>3</sup>他探討扶桑的那篇論文〈扶桑為榕樹綜考〉<sup>4</sup>，據我所知，六十年代

3 羅慷烈主編《教學集》（香港中文大學教育學院二十週年紀念專刊）（香港：中文大學教育學院，1987），頁 135-152。

4 《嶺南學報》第一期（1999 年 10 月），頁 45-118。

我還是他的學生時即開始寫了，一直搜索資料，發表時已是西元一九九九年了，這是名副其實的，使用大量原始資料，屬於窄而深的專題（monograph）的典型研究。

許多他要寫的專書或論文都沒有時間寫，其中有一本大

書是英文的《中國文學批評史》，在六十年代末就積極進行，他的論文〈詩字古義考〉“The Early History of the Chinese Word *Shih* (Poetry)”<sup>5</sup>就是其中的一章。

《古巫醫與「六詩」考：中國浪漫文學探源》論文集集中的論文也是構想中國文學理論與批評時想出來的章節<sup>6</sup>，由於他決心用他擅長的名物訓詁，繁瑣的考證，深進入古典文獻

《康橋學報》新第一期(1999年10月): 45-118

### 扶桑為榕樹綜考

周策縱

威斯康辛大學

#### 一、引言

「扶桑」作為中國古代神話傳說的「神木」和地名或國名，數千年來，即已為世人所熟知。目前大多數討論它指什麼地方，很少人研究它源頭指什麼東西。本文便是企圖來解答這個問題。開始立意於1948年後初到美國的時候，至今已逾五十年。結論發表於五年以前在頭版提到紙，初稿完成於1967年，摘要可載在上海的《學術叢刊》11期(1997年11月)，頁330-340，和同樣的上海文藝出版社我的《華圖文釋》中頁330、340。現將全文補充修正發表。

#### 二、「扶桑」的早期記載

「扶桑」傳說究竟起源於何時，現在已無法考定。現存最早的記載，當是《山海經》所說的。此書自河漢顧藹吉(？、23)以來，依傳統說法，認為是太史公和司馬遷所記。但後人多判斷不出自一、二人之手，也不絕作於一時，時代和國別可能有些增補。這當然也不能否定其中可能包括有夏、商以來的一些傳說。這書總紙有三萬二千餘字，因為含許多神話、醫藥、地理、歷史、民族、思想礦物，和宗教等各種資料，雖有待後人研究和利用。「扶桑」在《山海經》中有甚詳記載，除稱號「扶桑」外，也名「扶木」、「榑木」，或「若木」。現在依書中出現次序，將稱如下：

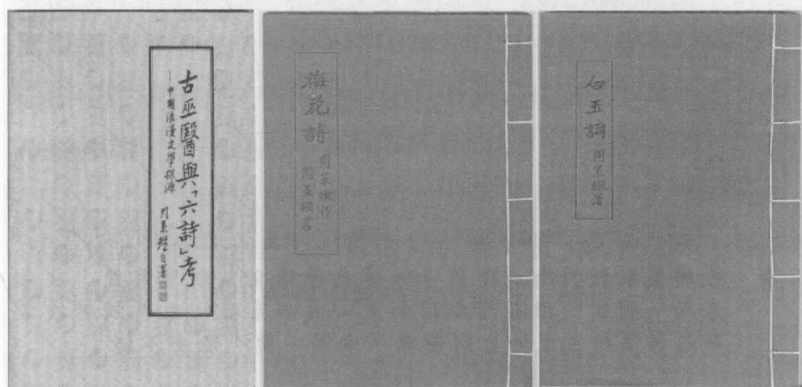
(一) 《山海經》第四，《東山經》：「又朝水行五百里，滄沙三百里，至于無聲之山。南望勃風，東望榑木，無草木，多瓦。是山也，廣員百

上圖：周策縱教授之〈扶桑為榕樹綜考〉

5 Chow Tse-tung, "The Early History of the Chinese Word *Shih* (poetry)," in Chow Tse-tung (ed) *Wen Lin: Studies in the Chinese Humanities* (Madison: University of Wisconsin Press, 1968), pp.151-210.

6 周策縱《古巫醫與「六詩」考：浪漫文學探源》(臺北：聯經出版社，1982)。

中確定許多中國文學觀念，可是這樣就需要非常漫長的生命才能完成這項浩大的工程，將近九十歲時，他已明顯的不得不放棄了。



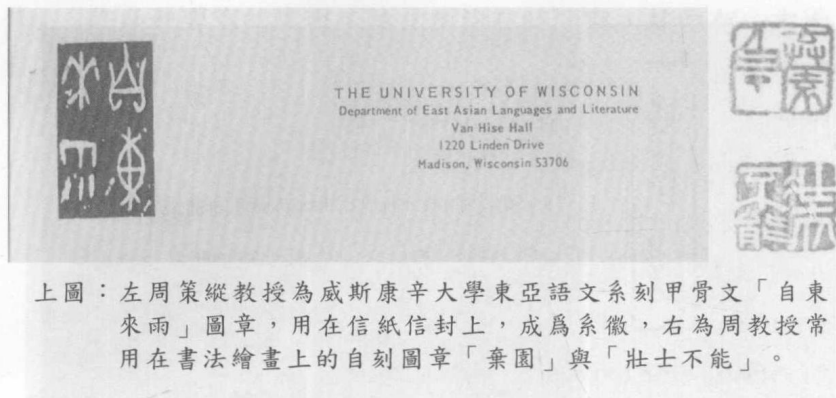
上圖：周策縱《古巫醫與「六詩」考：浪漫文學探源》（臺北：聯經出版社，1982），周策縱自印本詩詞集《梅花詩》、《白玉詞》（1991，王潤華藏），前者周策縱書法，後者周策縱書法。

周教授目前已發表中英文的著述<sup>7</sup>來分析，他淵博精深的學識與研究領域，涉及的範圍極廣，包括文學理論、詩詞考評、經典新釋、曹紅學、古今文字學、史學、中西文化、現代化、以及政論、時論。他在另一領域裏，造詣也非常淵博，如書法、繪畫、篆刻、對聯、集句、迴文、新詩及舊體詩詞等。我們也不能忘記，周教授也是一位重要的翻譯家，印度詩人泰戈爾《失群的鳥》與《螢》<sup>8</sup>，還有至今未成集出版的許多西方古今的詩歌《西詩譯萃》。當然周教授也是著名的

7 參考本文末附錄〈周策縱全集目錄〉。

8 二集由白先勇推薦給臺北晨鍾出版社於1971年出版。

新詩、舊體詩詞的作家，書法家，他的篆刻、繪畫都有不凡的作品。周教授生前編輯的二十七卷的《周策縱全集》，其所包含，事實上超越這研究與學問範圍。



上圖：左周策縱教授為威斯康辛大學東亞語文系刻甲骨文「自東來雨」圖章，用在信紙信封上，成為系徽，右為周教授常用在書法繪畫上的自刻圖章「棄園」與「壯士不能」。

## 二、多元的學術思考與方法：從中國訓詁考據學考據到西方漢學傳統

周策縱教授在 1948 年 5 月離開中國到密芝根大學攻讀政治學碩士/博士前，已對中國社會、歷史、文化，包括古文字學有淵博精深的造詣。他的學術研究可說繼承了中國注重版本、目錄、註釋、考據的清代樸學的考據傳統，主張學問重史實依據，解經由文字入手，以音韻通訓詁，以訓詁通義理。《周策縱古今語言文字考論集》<sup>9</sup>中〈說「尤」與蚩尤〉與〈「巫」字探源〉可說是這種治學的集大成。出國後，西方漢學加強同時也突破了這種突破傳統思考方式，去思考中國文化現象的多元性的漢學傳統。

9 《周策縱古今語言文字考論集》（臺北：萬卷樓，2005）。

西方傳統的漢學的強點，是一門純粹的學術研究，專業性很強，研究深入細緻。過去西方的漢學家，尤其在西方往往窮畢生精力去徹底研究一個小課題，而且是一些冷僻的、業已消失的文化歷史陳跡，和現實毫無相關。因此傳統的漢學研究不求速效，不問國家大事，所研究的問題沒有現實性與實用法，其研究往往出於奇特冷僻的智性追求，其原動力是純粹趣味。周教授的一些著述如《論對聯與集句》<sup>10</sup>、《破斧新詁：《詩經》研究之一》<sup>11</sup>，《周策縱古今語言文字考論集》中討論龍山陶文的論文<sup>12</sup>，就充分表現「專業性很強，研究深入細緻」西方漢學的治學方法與「奇特冷僻的智性追求」精神。



上圖：《周策縱自選集》（濟南：山東教育，2005），《周策縱古今語言文字考論集》（臺北：萬卷樓，2005），《棄園文粹》（上海：上海文藝，1997）。

10 《論對聯與集句》（香港：友聯出版社，1964）。

11 《破斧新詁：《詩經》研究之一》（新加坡：新社，1969）。

12 〈四千年前中國的文史紀實：山東省鄒平縣丁公村龍山文化陶文考釋〉《明報月刊》1993年12號-1994年2月，頁136-138，92-94，108-111。

周教授把中國傳統的考據學與西方漢學的治學方法與精神結合成一體，跨國界的文化視野，給中國的人文學術帶來全新的詮釋與世界性的意義。其英文論文“The Early History of the Chinese Word Shih (poetry)”<sup>13</sup>，他所編輯的兩本 *Wen Lin: Studies in the Chinese Humanities* (《文林：中國人文研究》) 的學術研究<sup>14</sup>，代表當時他自己主導的歐美漢學家的學術研究的新方法新方向。



上圖：*Wen Lin: Studies in the Chinese Humanities* (Madison: University of Wisconsin Press)，在周策縱的主編下 1968 及 1989 出版了兩輯。

- 13 Chow Tse-tsung, “The Early History of the Chinese Word Shih (poetry),” in Chow Tse-tsung (ed) *Wen Lin: Studies in the Chinese Humanities* (Madison: University of Wisconsin Press, 1968), pp.151-210.
- 14 第一本由 University of Wisconsin Press, 1968 出版；第二本由香港中文大學出版，1989。

### 三、超越中西文明為典範的詮釋模式： 包容各專業領域的區域研究與中國學

上述這種漢學傳統在西方還在延續發展，美國學術界自二次大戰以來，已開發出一條與西方傳統漢學很不同的研究路向，這種研究中國的新潮流叫中國學（Chinese Studies），它與前面的漢學傳統有許多不同之處，它很強調中國研究與現實有相關，思想性與實用性，強調研究當代中國問題。這種學問希望達至西方瞭解中國，另一方面也希望中國瞭解西方。<sup>15</sup>

中國研究是在區域研究（Area Studies）興起的帶動下從邊緣走向主流。區域研究的興起，是因為專業領域如社會學、政治學、文學的解釋模式基本上是以西方文明為典範而發展出來的，對其他文化所碰到的課題涵蓋與詮釋性不夠。對中國文化研究而言，傳統的中國解釋模式因為只用中國文明為典範而演繹出來的理論模式，如性別與文學問題，那是以前任何專業都不可能單獨顧及和詮釋。在西方，特別是美國，從中國研究到中國文學，甚至縮小到更專業的領域中國現代文學或世界華文文學，都是在區域研究與專業研究衝激下的學術大思潮下產生的多元取向的學術思考與方法，它幫助學者把課題開拓與深化，創新理論與詮釋模式，溝通世界文化。

15 杜維明〈漢學、中國學與儒學〉，見《十年機緣待儒學》（香港：牛津大學出版社，1999），頁 1-33；余英時〈費正清的中國研究〉及其他論文，見傅偉勳、歐陽山（邊）《西方漢學家論中國》（臺北：正中書局，1993），頁 1-44 及其他相關部分。

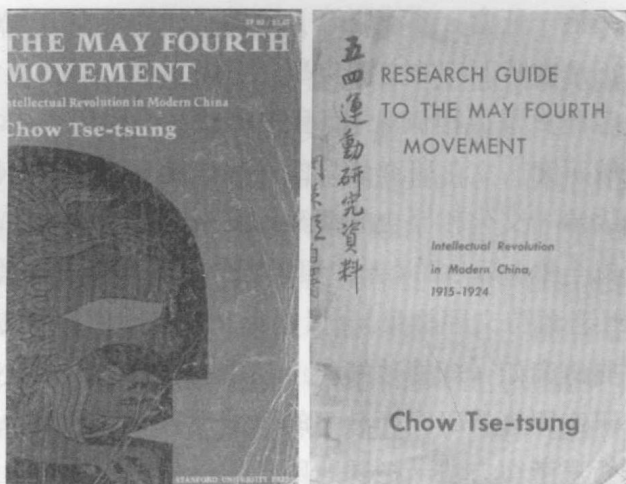
第二次世界大戰以後，上述「中國學」的這種研究中國的新潮流的發展，哈佛大學便是其中一個重要中心，到了1950年代，正式形成主流。周教授在這期間，也正好在哈佛擔任研究員<sup>17</sup>，他的成名作《五四運動史》（*The May Fourth Movement: Intellectual Revolution in Modern China*）<sup>18</sup>的完成與改寫出版都在哈佛的中國學的治學方法與學術思潮中進行，他的〈中文單字連寫區分芻議〉，發表於1987年，竟然1954年就寫於哈佛大學<sup>19</sup>，此類專著或論文，完全符合中國研究與現實有相關，思想性與實用性，強調研究當代中國問題的精神。另一方面，區域研究思潮也使該書超越以西方文明為典範而發展出來的專業領域如社會學、政治學、文學的解釋模式，同時更突破只用中國文明為典範而演繹出來的傳統的中國解釋模式。所以《五四運動史》成為至今詮釋五四最權威的著作，成了東西方知識界認識現代新思文化運動的一本入門書，也是今天所謂文化研究的典範。

16 同前註，頁1-12。

17 周策縱於1948年到美國密芝根大學政治系，1950年獲碩士，1955年念博士，《五四運動史》，原為博士論文，在完成前，1954年，他在哈佛大學歷史系任訪問學者寫論文，畢業後，1956至1960年又到哈佛任研究員，1961至1962年任榮譽研究員。

18 Chow Tse-tsung, *The May Fourth Movement: Intellectual Revolution in Modern China* (Cambridge, Mass: Harvard University Press, 1960; Stanford: Stanford University Press, 1967) .

19 羅慷烈主編《教學集》（香港中文大學教育學院二十週年紀念專刊）（香港：中文大學教育學院，1987），頁135-152。

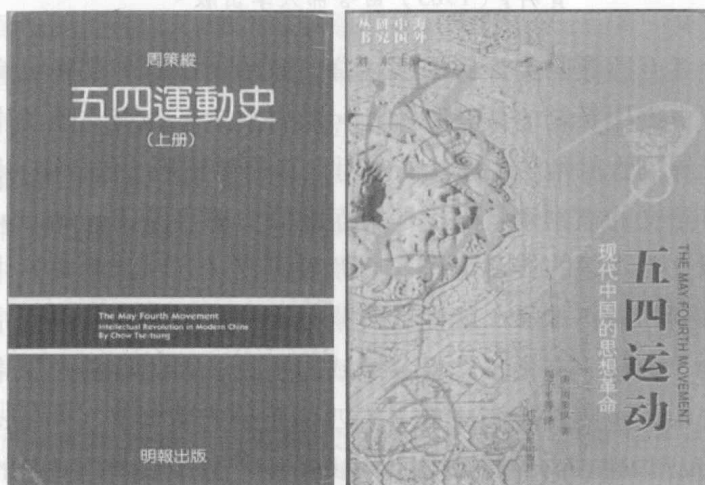


上圖：《五四運動史》（1960）與《五四運動研究資料》（1963）由哈佛大學出版。

《五四運動史》對中國社會、政治、思想、文化、文學和歷史提出系統的觀察和論斷。該書奠定了作者在歐美中國研究界的大師地位。這該書使用大量原始史料，包括中、日、西方語文的檔案資料，這是窄而深的史學專題（monograph）思想文化專題的典範著作。周教授研究《五四運動史》中所搜集到的資料本身，就提供與開拓後來的學者研究現代中國政治、社會、文化、文學各領域的基礎。因此哈佛大學東亞研究中心也將其出版成書《五四運動研究資料》（*Research Guide to the May Fourth Movement*）。<sup>20</sup>另外不涉及道德的判斷或感情的偏向，凸顯出客觀史學（現實主義史學）的特質。周教授在密芝根大學念的碩士與博士都是政治學，因此社會

20 Chow Tse-tzung, *Research Guide to the May Fourth Movement* (Cambridge, Mass: Harvard University Press, 1963).

科學（政治、社會、經濟學等）建構了他的現實客觀的歷史觀，這正是當時西方的主流史學，這點與費正清的社會科學主導的客觀史學很相似。<sup>21</sup>而且被奉為在中國研究中，跨越知識領域研究、文化研究最早的研究典範。周策縱有關中國社會、政治、文化和歷史的觀察和論斷其他論文，將收集在《周策縱全集》第七冊《五四與中國知識分子及文化論集》，另外像《新舊詩文評論集》、《中英文名人小傳》等文集中，甚至古典研究如《紅樓夢案》，在這些著作裏，周教授都是在區域研究與專業研究衝激下的學術大思潮下產生的多元取向的學術思考與方法，把課題開拓與深化，創新理論與詮釋模式，溝通世界文化。



上圖：左為《五四運動》的最早（香港明報出版社，1980）與右最近（南京：江蘇人民出版社，1999）的中譯本。

21 參考余英時〈費正清的中國研究〉，見上引《西方漢學家論中國》，頁 1-44。